

Odcinek nr 33 - À quelle heure... ?

tôt le matin - wcześnie rano

tôt - wcześnie

le matin - poranek

une heure - godzina

les heures - godziny

l'après midi - popołudnie

le soir - wieczór

À quelle heure? - o której godzinie?

midi - południe

minuit - północ

Salut Sara ! Ça va ?

Salut Adam ! Ça va bien, merci. Et toi ? Comment vas-tu ? Tu as faim ? Zjadłeś już le petit-déjeuner ?

Oui, merci, je vais bien ! Oui, tym razem je n'ai pas faim, parce que j'ai mangé le petit-déjeuner wcześnie rano, czyli en français „tôt le matin”. Słowo „tôt” oznacza wcześnie, a „le matin” to poranek.

Cher ami, répète, s'il te plaît : Tôt le matin.



Tôt le matin.

Bien. „Tôt le matin”, czyli „wcześnie rano”. Adam et comment dire „jem śniadanie” ?

En français nous disons „je prends le petit-déjeuner”, czyli dosłownie „biorę śniadanie”.

Ah, je comprends ! Fajnie. ;)

Ami, dis, s'il te plaît : Jem śniadanie wcześnie rano.



Je prends le petit-déjeuner tôt le matin.

OK! Tak samo jak „je prends le café” ! Je comprends ! Le français est facile ! ;)

Oui, c'est vrai ! Très bien ! Je prends le petit-déjeuner à sept heures du matin.

Jesz śniadanie... i coś było siedem rano... Czy to oznacza, że jesz śniadanie o siódmej rano?

Bravo, Sara ! Fantastique ! „Une heure” to „godzina” en français. Jak chcesz powiedzieć, że robisz coś o danej godzinie, to używasz: „à”, konkretną godzinę i możesz też dodać „du matin”, czyli rano,

Aha, czyli „à sept heures” to „o godzinie siódmej”. I mogę do tego dodać „du matin”, czyli „rankiem”.

Oui. Pamiętaj tylko, że nie wymawiamy „h” w wyrazie „heures”, więc to tak jakby to słowo zaczynało się na samogłoskę.

Aha... Czyli pewnie powinnam coś połączyć ze sobą?

Oui! „Sept”, czyli „siedem”, w połączeniu z „heures” to „seteer”.

Je comprends! A gdybym chciała powiedzieć o 21:00, to powiem „à neuf heures du soir”? „Du soir”, czyli „wieczorem”?

Oui! Parfait, Sara! Możesz też powiedzieć o 21:00, wtedy nie musisz używać „du soir”.

Ami, dis, s’il te plaît: Jem śniadanie o siódmej rano.



Je prends le petit-déjeuner à sept heures du matin.

Je comprends! Moi, je prends le petit-déjeuner tôt le matin, à six heures.

À six heures? C’est très tôt. Oh là, là! A w tym wypadku, „six” połączy się z „heures” i wyjdzie „sizzer”.

Ami, s’il te plaît, krzyknij zaskoczony: Oh là, là!



Oh là, là!

Oh là, là - les Français często tego używają!

Oui, oui! C’est vrai! I jeszcze w różny sposób to akcentują, w zależności od kontekstu i sytuacji. Oh, là, là! Ok! A quelle heure prends-tu le déjeuner?

Poczekaj, niech pomyślę, o co zapytałeś... „Le déjeuner” to „obiad”, pamiętam! Je prends le déjeuner to ... Jem obiad? „Quel” oznacza „który”. Pewnie zapytałeś... o której godzinie jem obiad, oui? I poprzestawiałeś: „prends-tu” zamiast „tu prends”?

Oui! Très bien! Bravo! W tym przypadku poprawniej jest powiedzieć „prends-tu” zamiast „tu prends”. Sara, à quelle heure prends-tu le déjeuner?

Ami, s’il te plaît, spytaj: O której godzinie jesz obiad?



À quelle heure prends-tu le déjeuner?

Je prends le déjeuner à deux heures.

Bravo! Tu prends le déjeuner à deux heures. Pamiętałaś, by połączyć wyrazy! Super!! W tym wypadku możesz dodać „de l’après-midi”, czyli „po południu”, żeby odróżnić to od „deux heures du matin”, czyli „drugiej w nocy”.

Zaraz, zaraz, de l’ap... Po południu... Jak to jest?

De l'après-midi... „Midi” to en français „południe”.

I znowu kojarzy mi się ze słowem en anglais... Midi - środek, et en anglais middle - środek.

„Après” natomiast znaczy „po”, „później”. Czyli „l'après-midi” to „popołudnie”.

Ami, dis, s'il te plaît: Jem obiad o trzeciej po południu.



Je prends le déjeuner de... du... l'après-midi... ? Już sama nie wiem...

De l'après-midi! Je prends le déjeuner à trois heures de l'après-midi.
Gdy „de” spotyka się z l' i górnym przecinkiem, to nie możemy ich urwać i zostawić dwie samogłoski obok siebie. A zatem nie powiesz „de après-midi”, bo jest to difficile do wymówienia.

To samogłoski się nie lubią? Haha?

Tak jakoś już jest. :) A więc, żeby ułatwić wymowę - dajemy „de” i zawsze zostawiamy „l'” z apostrofem, a więc będzie „de l'après-midi”. Jeśli natomiast „de” spotka się z „le”, na przykład w słowie „de + le matin” - to połączenie „de” i „le” tworzy „du”, czyli w tym wypadku „du matin”.

A co, jeśli de spotka się z mini-słówkiem „la”, które określa rzeczy żeńskie?

Wtedy nie można tego skrócić. :) Będzie to nadal „de la”.

OK! Je comprends! Czyli tylko de + le możemy sobie skrócić do „du”?

Oui.

Hmm... Deux heures du matin, czyli druga nad ranem... En polonais mówimy druga w nocy!
C'est très drôle!

Oui! C'est vrai! En français „północ” to „minuit”, a „o północy” to „à minuit”. I począwszy od północy, wszystkie godziny będą z „du matin”. ;)

Wow, bardzo ciekawe, że les Français inaczej pojmują czas! :) Adam, à quelle heure tu prends ... comment dire „kolacja”?

Le dîner! Je prends le dîner à huit heures du soir.

Dine? Brzmi trochę jak angielskie „dinner”.

C'est vrai, très podobnie! Tylko en français nie wymawiamy końcówki, więc będzie „dine”.

Ami, dis, s'il te plaît: Jem kolację o dziesiątej w nocy.



Je prends le dîner à dix heures du soir.

Ok, je comprends. Moi, je prends le dîner czasami nawet à minuit. To znaczy, nie jest to typowy le dîner, a raczej jakaś przekąska.

Haha, chyba każdemu z nas zdarza się coś przekąsić à minuit. A czasem je prends le petit déjeuner à midi.

Aha, śniadanie w południe? Haha.

Oui. ;) Ami, dis, s'il te plaît: Ty jesz kolację o północy.



Tu prends le dîner à minuit.

Ami, s'il te plaît, dis: Jesz obiad w południe.



Tu prends le déjeuner à midi.

Coś ostatnio często rozmawiamy o jedzeniu! Tym razem moi, j'ai faim. Haha! Adam, nie powiedziałaś mi jak powiedzieć, gdy jest na przykład 15:15. :)

Sara, porozmawiamy o tym następnym razem, oui?

Już się nie mogę doczekać! Au revoir, Adam!

Au revoir, Sara!

Ami, a Ty? O której godzinie słuchasz naszych rozmów? Pamiętaj o quizie i o naszej liście tysiąca najczęściej używanych słów! Au revoir!